

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi Święty Izraela: Ponieważ odrzuciliście to Słowo, a ufacie naciskom i kłamstwom* i polegacie na nich, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi Święty Izraela: Ponieważ odrzuciliście to Słowo, a ufacie naciskom i polegacie na kłamstwach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Święty Izraela: Ponieważ gardzicie tym słowem, a pokładacie ufność w krzywdzie i przewrotności i na nich polegacie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Święty Izraelski: Iż gardzicie tem słowem, a ufacie w potwarzy i w przewrotności, i spolegacie na niej:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż tak mówi święty Izraelów: Za to, żeście wzgardzili to słowo, a ufaliście w potwarzy i w trwodze, i polegaliście na tym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Święty Izraela: Ponieważ odrzuciliście tę przestrogę, a położyliście ufność w krzywdzie i zdradzie i opieraliście się na nich,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Święty Izraelski: Ponieważ pogardziliście tym słowem i ufacie gwałtowi i przewrotności, i polegacie na niej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi Święty Izraela: Ponieważ wzgardziliście tym słowem, a zaufaliście przemocy i kłamstwu i na nich się oparliście,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi Święty Izraela: „Ponieważ gardzicie tą przestrogą, a pokładacie ufność w przemocy i oszustwie i na nich polegacie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto tak mówi Święty Izraela: - Ponieważ gardzicie tym upomnieniem, a pokładacie ufność w bezprawiu i fałszu i na tym polegacie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь святий Ізраїля: Тому що ви не послухалися цих слів і повірили брехні, і тому що ти нарікав і поклав надію на це слово,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Święty Israela: Ponieważ gardzicie tym słowem, a ufacie grabieży, przewrotności i na niej polegacie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł Święty Izraela: "Ponieważ odrzuciliście to słowo, a zaufaliście oszustwu oraz temu, co spaczne, i na tym się opieracie,

¹⁾ i kłamstwom, וְנִלְוִי (wenaloz): wg 1QIsa a : i cieszą was, וְתַעֲלִיזוּ .